



ТРИ ЦЕНТИ в Злуч. Держ. Америка ПЯТЬ ЦЕНТІВ За кордоном

Тел. „Свобода“: BERGEN 4-0237 — Тел. У. Н. Союз: BERGEN 4-1016

THREE CENTS in the U. S. of America FIVE CENTS Elsewhere

ПРЕЗИДЕНТ ЗАПОВІДАЄ БІЛЬШІ ПОДАТКИ

Вашингтон, 20 жовтня. — Президент Труман заповів, що під час наступної сесії конгресу він поставити домагання підвищити федеральні податки. Це має стати засобом до сплати федерального дефіциту, який рішуче оцінюють на три біліони доларів, а до кінця червня 1950 р. він може зрости до п'яти біліонів. На пресовій конференції президент зазначив, що підвищення податків може бути одним способом сплати дефіциту і збалансування бюджету. В розмові з кореспондентами президент сказав, що дефіцит не прийшов з його вини і дозволив навести в пресі такі свої слова: „Але ж певно — ми мусимо найти фонд на втримання уряду і на тім кінець!“ Він теж зазначив, що шукав інших способів для сплати довгів, однак не міг знайти, тому був би радий почути від когось, як можна інакше „зробити“.

Віддав серед конгресових кол на проєкт президента такий, що треба перестудіювати теперішній податковий закон і перевірити, що можна з зробити на підставі обов'язуючого закону. На всякий випадок теперішні федеральні податки приносять річно 41 біліонів доларів, отже треба наперед подумати, чи не вдалося би обійти видатки, а щойно, як це не допоможе, тоді подумати про збільшення податків.

ГЕН. БРЕДЛІ „ПЕРЕБОРЩИВ“ У КРИТИЦІ АДМІРАЛІВ

Вашингтон. — Критика голови спільного генерального штабу, ген. Омара Бредлі на поведінку адміралів, головню адм. Луїса Денфелда, начальника морських операцій, викликала несподівано гостре негодування серед найближчих його приятелів. Йому закидають нетакт і несправедливість і в однім випадку Бредлі відіграв закид в дальному переслуханні перед комісією збройних сил палати репрезентантів. Зрештою його критика викликала ще дальший розлам між високими офіцерами й з цього приводу прийде до особистих тергів, які хіба покінчатися уступленням деякого з відповідальних становищ.

Переслухання перед комісією відбуваються далі ще. Мають бути покликані ще інші провідні офіцери.

АЙЗЕНГАВЕР ПРО ВОЄННУ СИЛУ АМЕРИКИ

Ген. Девід Д. Айзенгавер ставив як свідок перед комісією поруч інших визначних знавців воєнного діла. Він виминав критики однієї або другої сторони в спорі над доцільністю літаків B-36, але заявив загально, що об'єднана Америка є такою сильною, що може перебороти увесь світ. Він теж заявив, що вже нема вороття з раз переведеного об'єднання всіх трьох ділянок оборони й тепер треба його тільки видосконалити. Айзенгавер натякав на страйк у сталевій індустрії, який може спаралізувати економію нашої країни. Після Айзенгавера складав свідок ген. Марк Кларк, голова збройних сил армії. Він заявив, що офіцери, які протидіють об'єднанню боєвих сил, будуть безоглядно відправлені, бо З.Д. не можуть виставитися на можливість програючої війни внаслідок незгоди. Він теж подав деякі заваги щодо стратегії на Західнім побережжі.

АЧЕСОН ВЗИМАЄ ЕВРОПЕЙСЬКІ ДЕРЖАВИ ДО САМОДОПОМОГИ ПЕРЕД АГРЕСІЄЮ

Нью Йорк, 20 жовтня. — У промові на зібранні для звелання Ал Сміта, колишнього губернатора стеїту Нью Йорк, секретар Дін Ачесон сказав до 2,000 його почитателів, що Росія „є агресивно-імперіалістичною державою нашого часу“ і що вона „намагається поширити своє панування. Де вона не може запанувати, там вона викликає заворушення й розклад“.

Серед таких советських намірів Америка, казав Ачесон, спішить з допомогою загрози, наміривши країнам, однак ця допомога є тільки додаткова. Головну силу повинні оперті такі країни на свої власні волі і змагання. Така тактика може довести до успіху, як це сталося в Європі, або до невдачі, як це сталося в Китаю. Потім заявив ще Ачесон: „Ми можемо багато допомогти таким, що роблять самі найвищі зусилля в таких справах. Однак ми не в силі давати накази або перевіряти їхню роботу; ми не в силі створити світ, як створив його Бог з заусу. Очевидно, що є й такі люди, які думають, що ми повинні це зробити навіть в менше ніж шість днів“.

Крім секретаря стеїту Ачесона промовляли ще губернатор Дюї, посадник О'Двайер, кардинал Спелман і оба кандидати на становище сенатора при наступних виборах, Доль і Лімен. Ціллю зібрання було придати фонди на розбудову шпиталю ім. Алфреда Сміта. Дохід з зібрання приріс \$250,000, а цілий фонд має вносити \$5,000,000.

КАЖУТЬ, ЩО ОБОРОНА ЄВРОПИ НЕ ВИСТАЧАЛЬНА

„Європа має ще багато завдань перед собою, щоб дійти до можливого й розумного стану оборони“ — сказав сен. Мілард Е. Тайдингс, повернувши з подорожі до Європи. Він приїхав кораблем Квін Елизабет до Нью Йорку, де його зустрінули кореспонденти. Він сказав, що розмовляв з європейськими військовиками і почув, що вони роблять великі зусилля, однак вони ще не вистачальні для оборони Європи. Два конгресмени, які відвідали Іспанію, твердили, що ця країна є важливою для оборони Європи. Є це конгресмени Юджін Дж. Кіог і Нобл Д. Грегори, оба демократи. Генрі Форд, який теж повернувся з Європи, potwierдив вістку, що підприємство Форда замкне фабрики з днем 15 листопада, якщо не стане сталі для продукції автомобілів.

З КОНГРЕСУ УКРАЇНЦІВ КАТОЛИКІВ СХІДНОЇ КАНАДИ

Торонто. — Конгрес Українців Католиків Східної Канади, скликаний на суботу 8 жовтня, покінчив в понеділок 10 жовтня. На конгрес наслідні привітання (Докінчення на стор. 4-тій)

ПЕРЕД ЗАКІНЧЕННЯМ ПРОЦЕСУ ПРОТИ „СВОБОДИ“

Ньюарк, 21 жовтня. — Перед Верховним Судом стеїту Нью Джерзі зі суддею Бреннаном і лавою присяжних почався сьогодні п'ятий день судової розправи проти УНСоюзу як видавця „Свободи“ та д-ра Луки Мишутти як її редактора. О. Клодницький позиває „Свободу“ за 100,000 доларів „відшкодування“ за те, що в одній статті „Свободи“ з 2-го травня 1947 року його зараховано до „тих, що матір розпинають“ за його виданий окремою брошурою реферат „Суверенна Українська Держава і українська заможська імміграція“. В цьому рефераті автор „визнає Радянську Україну державою українського народу“, „симпатично і з похвалюючою гордістю“ вітає ці „державні досягнення українського народу“ та брудно лайкою накидується на всіх тих американських українців, що не погоджуються зі советською „українською державністю“. Вчора, в четвертому дні розправи, продовжувалося переслухання позивача і його свідків. Сьогодні мали б бути переслухані півзані та після аргументів обвинувачення і оборони розправа, можливо, була б закінчена.

КОНФЕРЕНЦІЯ АМЕРИКАНСЬКИХ ДИПЛОМАТІВ В ЕВРОПІ

Париж, 21 жовтня. — Сьогодні тут почалася конференція дев'яти головних американських дипломатичних представників в європейських країнах, з метою перевірити американські позиції в Європі. В конференції беруть участь: асистент державного секретаря для європейських справ Дж. В. Перкінс, високий комісар для Німеччини Джан Дж. Мек-Клей, амбасадор в Римі Дж. Донн, амбасадор в Москві адмірал Аллен Дж. Кірк, амбасадор в Празі Е. О. Брігс, амбасадор в Лондоні Люїс В. Дюблесс, амбасадор в Парижі Дейвід К. Брус та міністер в цій амбасаді Чарлз Е. Воллен і амбасадор Плону Маршала В. Еверел Гарриман. Державний департамент назвав цю конференцію „інформаційною“. По-

ВАЖЛИВІ ВИМОГИ Д.П. КОМІСІЇ В ПЕРЕСЕЛЕННИХ СПРАВАХ

Філадельфія, 21 жовтня. Злучений Український Американський Допомоговий Комітет подає до загального відома важливі вимоги урядової Комісії Переміщених Осіб, від точного виконання яких залежатиме дальший перебіг як збірних так і індивідуальних переселених.

В майбутньому для спрощення скитальців чи скитальців з Європи треба користуватися тільки новими формулярами завірення (Assurances for Named Displaced Persons) для приятелів і чужих осіб. Ці формуляри можна одержати в канцелярії ЗУАДКомітету. Попередні формуляри (в трьох кольорах) не будуть узгоджені. Нові формуляри треба вповноцінно в трьох примірниках. Формуляри для родин до третього ступення залишаються ті самі, що були досі.

2. З огляду на те, що деяка кількість т. зв. „спонсорів“ не виконує перебірних зобов'язань після приїзду скитальців до цієї країни, ДП Комісія вимагає, щобі рівночасно з апликацією на спровадження скитальця була внесена теж відповідна сума на транспорт скитальця з порту призначення до місця призначення. Хто виставляє завірення, той зобов'язаний законом дати новоприбулому на це завірення певнену працю і мешкання.

3. З огляду на те, що деяка кількість скитальців в Європі, які мають своїх кривих в Злучених Державах, намагалися використати безіменні завірення ЗУАДКомітету, тепер переводиться основну перевірку і всі ті особи не можуть вийти на безіменні завірення. Тому особи в цій країні повинні мати це на увазі і якщо бажать, щобі їх рідні скористали з можливостей переселення, повинні негайно вислати їм по-

ім'яне чи родинне завірення, не розраховуючи на можливість їх приїзду на завірення безіменне, хоча б цим особам вже навіть було приділено „число“.

4. У зв'язку з останніми випадками, які трапляються з новоприбулими в цій країні, як: відмова прийняття їх, самовільне залишення їх втеча новоприбулих з фарм і т. п., ДП Комісія рішила заострити свою контролю в цих справах, що у висліді матиме заострення цілої переселенної акції. ЗУАДКомітет повторює свої дотеперішні заклики в цих справах та в ім'я і для добра тих багатьох тисяч українських скитальців в таборах в Європі знову закликає все наше громадянство як і нових іммігрантів до зрозуміння і співпраці.

5. На домагання ДП Комісії ЗУАДКомітет в найближчих днях має переслати до Вашингтону список родин, які спроваджують своїх рідних, приятелів чи знайомих з європейської скитальцями, з рівночасним зазначенням, чи вони прислали фонди на транспорт. Якщо таких фондів не переслали, спроваджувати ними скитальці будуть задержані в Європі.

6. ЗУАДКомітет звертатиме надвишню грошей, пересланих на покриття коштів транспорту новоприбулих. З огляду на великий навал праці в бюрі Комітету, того не можна зробити негайно і тому Комітет просить не ургувати звороту цих грошей безпосередньо.

ЮГОСЛАВІЯ ВИБРАНА ДО РАДИ БЕЗПЕКИ

СОВЕТИ ПРОТЕСТУЮТЬ, НАЗИВАЮЧИ ВИБІР „НЕЛЕГАЛЬНИМ“

Лейк Соксес, 21 жовтня. — Генеральна Асамблея Об'єднаних Націй вибрала вчора Югославію більшістю 39 голосів проти 19 на члена Ради Безпеки на черговий дворічний період. Правильний передбачус, що до вибору на це місце потрібно

ЮГОСЛАВІЯ ПЕРІРІКАЄ МИРНУ СПІВПРАЦЮ

Лейк Соксес, 21 жовтня. — Голова югославської делегації в Об'єднаних Націях, міністер закордонних справ д-р Едвард Кардель, відзначив перемогу своєї країни у виборах до Ради Безпеки короткою декларацією, прирікаючи, що Югославія працюватиме „для скріплення духа співпраці і мирних стосунків між народами, на базі рівності та взаємного респекту“. Вибір Югославії широко коментується в міжнародних дипломатичних колах та пробуються відгадати можливі наслідки. Ворожиться на двоє, що після цього факту Совети можуть або злягднити або загострити своє становище в міжнародній організації. Не виключається теж можливість їх виступу, хоча передбачується, що на остаточний крок в цій справі не рішиться перед новим роком. Загально вважається, що вчорашня перемога Югославії сильно скріпить рух „націонал-комунізму“, головню в Західній Європі, що його вважається найблизшим небезпечним для прирідного масовою інтернаціоналізму російського комуністичного фашизму.

ФРАНЦУЗЬКА АСАМБЛЕЯ ЗАТВЕРДИЛА НОМІНАЦІЮ МАСРА ПРЕМІЄРОМ

Париж, 21 жовтня. — Французька Національна Асамблея затвердила вчора більшістю 341 голосів, або 81 більше ніж вимагано, номінацію колишнього міністра фінансів, Рене Масра, премієром країни. Проти Масра голосували тільки комуністи, а деякі соціалісти, консерватисти і республіканці здержались від голосування. Ще важливішим і труднішим завданням Масра буде тепер сформування нового уряду. В поінформованих колах вважається, що під цим оглядом Маср натрапить на не менші перешкоди, як їх має минулого тижня Жіль Мок, який у висліді мусів зрезигнувати з премієрського завдання.

ПРИКОРДОННІ БОЇ В КОРЕЇ

Сеул, Корея, 21 жовтня. — Після советської відмови мирно вирішити проблему Кореї, між советською частиною цієї країни та південно-кореєюською республікою постійно приходять до конфліктів, що в останньому розгорнулися у справі війни. Кореєське командування вчора повідомило, що комуністичним розбішкам, після п'ятих днів запеклих боїв, пощастило захопити важливу стратегічну височину на півострові Онгін. Кореєська національна армія мала 40 вбитими і 300 пораненими, головню від важкої артилерії, що нею користувалися північно-кореєські більшовики.

НЕ ВИПУСКАЮТЬ ЖИДІВ З РУМУНІЇ

Букарешт, 21 жовтня. — Румунський уряд заборонив виїзд з країни до Ізраїля готових вже до подорожі 100 румунських жидів, обвинувачуючи рівночасно ізраїльське посольство в нелегальній організації „колективної еміграції“. Ізраїльське посольство заперечило ці твердження.

АЖ 37 МІНІСТРІВ В ЧЕРВОНУМУ УРАДІ КИТАЮ

Гонг Конг, 21 жовтня. — Китайські більшовики проголосили вчора склад свого уряду, в якому є аж 37 міністрів. В поінформованих колах стверджують, що більшість з тих „міністрів“ іменовано тільки для реклами та щоб в той спосіб винагородити деяким їх зраду китайського народу, бо справжню владу там матиме горстка беззастережно відданих Москві комуністичних головачів.

СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Ukrainian newspaper published daily except Sundays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 81-83 Grand Street, Jersey City 3, N. J.

Entered as Second Class Mail Matter at the Post Office of Jersey City, N.J. on March 30, 1911 under the Act of March 8, 1879.

Accepted for mailing at special rate of postage provided for Section 1130 of Act of October 3, 1917 authorized July 31, 1918.

ПЕРЕДПЛАТА:		SUBSCRIPTION RATES:	
На рік	\$7.00	One year	\$7.00
На пів року	\$3.75	Six months	\$3.75
На три місяці	\$2.00	Three months	\$2.00
В Джерсі Сіті і Закордоном:			
Foreign and Jersey City Rates:			
На рік	\$10.00	One year	\$10.00
На пів року	\$5.25	Six months	\$5.25
На три місяці	\$2.75	Three months	\$2.75
Monday's Issue (the Ukrainian Weekly, English language supplement):			
Число в понеділок (англійська частина):			
На рік	\$2.50	One year	\$2.50
На пів року	\$1.50	Six months	\$1.50

Кожна зміна адреси коштує 10 центів.

За оголошення редакції не відповідає.

Адреса: "СВОБОДА" Р. О. Вок 346, JERSEY CITY 3, N. J.

ДЕНЬ ОБ'ЄДНАНИХ НАЦІЙ

В цій нашій країні вже так водиться, що важливіші для нації річниця обходяться рік-річно одним вродистим Днем. Ми маємо День Праці, День Перемір'я, День Вдячності, День Поляглих, День Матері і т. п. До цих гідних згадки днів тепер поступово долучається ще й День Об'єднаних Націй. Чому ця спроба долучити до цих справді великих Днів нашої країни цей новий День Об'єднаних Націй? Що зробила, чим завоювала собі ця організація на таку велику пошану, щоб святкувати її окремим Днем, що оце припадає в неділю, 24. жовтня?

Звичайно, чотири роки існування Об'єднаних Націй, можливо, і не давали б ще вповні оправданих конкретних причин до цього святкування. Але вони без сумніву існують самі по собі, вони існують в тих великих ідеях, що їх покладено в основу цієї організації, як і в тих великих надіях, що з нею зв'язує згоряване людство.

Кілька прикладів конкретних досягнень цієї організації дозволять на висновки щодо її можливостей.

Завдяки Об'єднаним Націям припинено війну в Палестині, притягнуто воюючі сторони до переговорів та промочено шлях до пологодження справи, на розв'язання якої в інших обставинах було б потрібно багато часу і багато жертв.

На конті мирних зусиль Об'єднаних Націй записано теж припинення, згідно недопущення до війни в Кашмірі, в гімалайському князівстві, за контролю якого змагалися Індія і Пакистан та які завдяки інтервенції Об'єднаних Націй погодилися, щоб саме населення тої країни визначило свою долю.

Об'єднані Нації причинилися в головній мірі до мирного пологодження зв'язаної зі совєтською більшовицькою кризою в Берліні та скликання до одного стола міністрів закордонних справ чотирьох потуг, які вже 16 місяців себе оминали.

Крім найбільших зусиль для вдержання миру, Об'єднані Нації докладають таких же самих зусиль в поборюванні того, що могло б довести до війни: нужди і злиднів, несправедливості, антагонізмів, невіжества, кривди і т. п. В реєстрі Об'єднаних Націй записані такі світлі документи, як конвенція проти народодовбивства, конвенція для збереження людських прав та цілий ряд інших подібних. Для інших цілей створено низку окремих організацій, як ЮНЕСКО, ПРО, всілякі комісії і комітети, які різними шляхами повинні змагати до одної і тої самої великої мети в світі: справедливості і тривкого миру.

Вся ця праця і всі ці заходи та старання Об'єднаних Націй є ще тільки в початковій стадії. Ще натрапляється на багато перешкод і труднощів, ще зустрічається навіть багато злої волі. Але це справи не зміняє. Воно не зміняє тої основної ідеї, для якої Об'єднані Нації були створені та для якої вони існують. Ще може бути теж багато недомогань в самій структурі цієї організації, але на цій нашій гіршій планеті немає нічого досконалого. Є тільки змагання до нього і це змагання ми бачимо власне в принципі Об'єднаних Націй. І вже це саме давало б нам причину відзначити цю інституцію окремим Днем, бодай в нації на те, що при її допомозі, дасть Бог, народи дійдуть колись до того справді великого Дня, коли — як казав Поет — врага не буде, супостата, а буде син, і буде мати, і будуть люди на землі.

Праця минулого Конгресу

Перша сесія Вісімдесять Першого Конгресу починилася в середу 19 жовтня серед мирного настрою обох великих політичних партій, які обопільно конкурують між собою. Конгресмени зможуть сказати своїм виборцям, що вони не дармували. Минулими часами конгрес розіздився на вакації, звичайно, з кінцем липня, а цього року аж з кінцем жовтня. Замість звичайних п'яти місяців вакацій, конгресмени мають неповних тридцять місяців.

Друга сесія 81-го Конгресу почнеться 4 січня 1950 року і тоді треба буде докінчити справи, які започатковано на теперішній сесії. Крім того, законодавці зустрінуться з новими завданнями.

Хто слідував за передвборчою агітацією минулої сесії, той пригадує собі, як президент таврував минулий, тобто Вісімдесятий Конгрес, за його непродуктивність. Саме оця гостра критика президента попереднього Конгресу, у якому перед вела Республіканська партія, спонукала більшість виборців прихилитися до аргументів президента і вибрати до минулого Конгресу демократичну більшість, і так дати президенту силу до переведення в життя його далекобачних задумів. Ці задуми були проголошені в інавгураційній промові президента перед десятима місяцями. Деякі з них були справді сміливі й виглядали на „революційні“ в тому зміслі, що мали ввести деякі реформи. До таких задумів належить, напр., проект зрівняння громадянських прав у південних стейтах, де чорне населення є значно упосліджене в порівнянні з білим. Другий подібний „революційний“ задум президента це Четверта Точка з його промови, в якій він поставив домагання розбудувати відстані країни світу при допомозі американських капіталів.

Десять місяців нарад Конгресу виказали, наскільки в тому часі можна було щось досягнути, а наскільки перевищало сили людини зробити більше ніж справді зроблено. Без огляду на партійну приналежність конгресменів треба твердити їхню велетенську роботу, а урядові, тобто адміністрації президента Трумана, треба признати велику видержливість і послідовність. Ця вперта видержливість часом справляє враження, що це не президент спонукує Конгрес до праці, а якийсь наставник жене їх до роботи. Про це висловився сатирично політичний противник президента, республіканський провідник в палаті репрезентантів, Джозеф Мартинс, кажучи: „Конгрес пеліде до історії як дерево, що зігнулося перед буревієм впер-

тості“. З доручення президента демократична більшість в Конгресі з дня на день відкладала Конгресові вакації, доки Конгрес не перешло в урядові справи, які президент зі своїми дорадниками вважали за найпильніші. До таких пильних, і Конгресом ухвалених справ належать:

У закордонних справах: Північно-Атлантичний Оборонний Договір і злучений з ним Акт Безпеки. Коли б конгрес не доконав нічого іншого в минулі десяти місяці крім ухвалення цього пакту й висигнування півтора біліона доларів на озброєння держав, що приступили до цього договору, то це вже самий собою був би великий осяг. Пакт зберіг світовий мир і дав надію на ізолювання майбутнього агресора, яким під цю пору являється Совєтська Росія.

Подібне значення має План Маршала для відбудови європейських країн і з цим злучена фінансова допомога для Греції й Туреччини. Ці справи були започатковані в цьому конгресі, однак кожного року, впродовж п'яти років, треба ухвалювати рату на його виконання у висоті приблизно п'ять біліонів доларів. Обі ці справи об'єднали великі політичні партії і дали підставу до втривалення закордонної політики Злучених Держав на безпартійних, чи радше на надпартійних засадах.

Третя важлива закордонна справа, яка однак була одною з точок Демократичної партії, це віднова Акту Взаємного Торгівлі між державами. На підставі того Акту президент має право самий заключати і відновляти торговельні договори з закордонними країнами без спеціального закону.

У внутрішніх справах: Краєвий Акт Будови Домів, призначений для переміни старих міських заулків на модерні мешкання для широких верств населення, в першу чергу для будови дешевих мешкань для робітників. Над цим законом ішли дискусії довгий час, бо ще за попереднього конгресу. З цим актом лучить-ся закон про довготривалі кредити на будову, відбудову й перебудову фермерських мешкальних домів і господарських будинків.

План Реорганізації екекутивних ділянок уряду, це далекосяжний проект, випрацюваний спеціальною обопартійною комісією під проводом колишнього президента Герберта Гувера. Він має на меті об'єднати президентові ведення урядових справ при зменшенні витрат.

Ухвалено новий закон про фермерські субсидії. Він має на меті втримати на належній висоті ціни фермерських про-

дуктів упродовж найближчих чотирьох років.

Підвищення мінімальної заробітної платні з 40 на 75 центів на годину. Цей закон горворить самий за себе.

З поміж започаткованих, а не викінчених справ у 81-му Конгресі, годиться згадати: Реформу закону про суспільне забезпечення; законодавство про зрівняння громадянських прав; перевірка закону Тефта-Гартлі в робітничих справах; збільшення числа імігрантів зі скитальщини; федеральна допомога для прилюдних шкіл стейтам і громадам.

Хто слідував за нарадами й дискусією над згаданими справами в минулому конгресі, той може сам оцінити вартість ухвалених і недокінчених проектів, а з тим і видати свою власну оцінку Конгресові.

П. Ода.

Самоосвіта і національне виховання

На американському континенті з'являються все нові й нові маси українців. Велика заслуга в цьому братів наших, що вже від довгих років, осівши в Америці, зросли в глибокопатріотичних чеснотах любові рідного брата і готовності до достійних жертв на різні суспільно-національні потреби. Нові імігранти кидаються негайно до праці, щоб чим скорше станути на власні ноги, щоб не бути татарами для своїх добродіїв. Можливості гарного заробітку в Америці дають спронуку людям отримати з перших злиднів довгого скитання. Хоч не раз з великими труднощами, нові громадяни влаштовуються на достійні вигідні приміщення і починають жити новим життям. В Америці є що оглядати, тут можна багато чогого навчитися, а нагода пізнати нових людей, пригланутися до незаних звичаїв, усі дива модерної техніки з усіх сторін приковують увагу особливо цікавою до всього молоді. Європейська людина поволі і помітно американізується. Тут привезений, давний одяг стає немодний, прикрашування домі далеко вибагливіше, розваги більш різноманітні, ця така тяжка коліса до вивчення англійської мови стає легша і приступніша, тому в щоденній рідній мові з'являються нові, чужі слова, вживані при зустрічі з чужими людьми. Новий світ і нові люди примушують українську людину вчитися нового способу життя, наелектризованого шаленим темпом швидкості в змаганні за власне буття. Все нові емоції, нові переживання при неволюють людину забувати старі добрі звички, з пам'яті випада-

Девятнадцята книжка „Українського Квартальника“

В останніх днях вересня опустила друкарську пресу нова книжка „Українського Квартальника“, тим разом 19-та з черги. Англомовний світ дістав знову поважний жмут інформацій про Україну, писаних авторитетними українськими і чужими вченими та журналістами.

Остання книжка приносить зокрема багато матеріалу, що своєю актуальністю може стати основною інформацією про український нарід, його минулі та теперішні.

Книжка починається редакційною статтею на тему „Друга Світова Війна та Україна“.

В обличчі теперішнього загрозливого міжнародного положення автор статті звертає увагу західної демократії на недооцінювання української справи в порядкуванні сходу Європи. Це на випадок світового конфлікту може принести катастрофу Україні та світовій демократії.

Проф. Манінг у своїй статті: „Корінні Справи“ порушує істоту російської експансії, яка є не тільки експанзією більшовизму, але експанзією російської потуги, що прямує до завоювання світу. Поділ російської червоної імперії на свободні нації, може єдино розв'язати справу сходу Європи з успіхом.

Український економіст інж. Стефан Процюк розглядає катастрофальні наслідки для економіки України з евакуацією її промислу в часі війни в глибину азійської Росії. По війні майже ніяка фабрика не повернула на Україну. Україна втратила фабрики і досвідчених промислових фахівців, тому її промисловий потенціал в совєтській царстві сильно обнижівся.

Професор медицини харківського університету, психіатр Михайло Міщенко, з лікарського становища описує як совєтська влада вміє використовувати голод для присмирнення своїх голодних підданих. Найменша полечка стає для них благодаттю, тому хвилює напів насичені совєтські громадяни готові з переконанням вважати Сталіна за „сонічно ясне“, бо їх нервова система порушена голодом і в стані ненормальності.

Редактор Квартальника, професор Чубатий, в своїй історичній статті „Український Самостійницький Рух в часі Американської Революції“ ставить перед очі образ тих українських патріотів, що з нараженням свого життя боролися дипломатично проти касування державного характеру України Росією саме тоді, коли на далекім новім континенті в Америці творився новий державний твір Злучені Держави Північної Америки. Стаття приносить багато річей йало знаних українському суспільству, а тим менше англомовному світові.

„Вісниця — Катин України“ так називається репортаж українського журналіста М. Селешка, очевидця розкопування масових могил, що від років 1937/38 скривали біля 10 тисяч трупів, помордованих більшовиками українців в часі так званої Ежовщини, себто терору, шкреного в Совегах в часі ліквідації старих комуні-

(Докінчення на стор. 3-тій)

(Докінчення на стор. 4-тій)

Микола Понеділок.

ІНВАЛІД КОЛЕКТИВІЗАЦІЇ

2)

Кирило звернув увагу на чорного: „А собачі не гидливо дивитись на мене. Знай вона, який я долоп, враз відскачнула би від мене. Впустити вовка в ягнячий шкірі до кошари. Світ настав — не розбереш, де чорт, а де ангел.“

Кудлай обійшов господаря, почував йому ліву ногу і забаламутив хвостом. (Праву Кирилова нога не сподобалася псові, вона вкрай тонка і тверда, а замість чобота оббита залізом).

Кирило прагне спокою. Не моргнувши наостанку псові, відшкандибав до хати. Кудлай тримав собачу честь. Не за- хотів принижуватись і бігти

за Кирилом в сні. За холодне прощання. — ніякої пошани. Кинув лише докірливий писк і досить.

Ображено облизався, закусив хвіст і поплівся до содомі.

Кирило сів до столу. Вівсялицем в стіну. Не кліпаючи, він слідував за мухою. Слідкував пильно, невідменно, з великим зацікавленням. Муха повільно посувалася, інколи терла ніжку об ніжку, тріпала крильцями. Мандрувала вгору.

Кирило назирає за нею. Вона ривком вперед, очі Кирила навздогін. Враз він підвівся, підняв широкую репану долоно

і приблизив до мухи. Бажання було розчавити її, і неодмінно зараз, в цей момент так відіяти. Долона ляснула по стіні. Кирило підніс руку і побачив на пальцях розчавчену жертву.

Бруднава слиз різула йому в очі — він сплюнув, витер руку об штани і сів на попереднє місце.

„Б-р-р!“ Дивитись на тельбухи мухи аж бридко: Он ще одна лізе. Не буду стреляти в неї, бо затошнить. Затошнить? А коли родили комуни, роями убивали людей, тельбухи носками відкидали до урвищ. І не роздумували — для себе пробивали краще майбутнє. Тьху!”

Плюнув на пальці, що змісили муху і потер їх ще раз коліном.

„А нині дивись, хай тобі повилізати! За що ти розсікав людей? Корови докупі, свині — туди ж. Розум, пам'ятайте, належить теж комуні. Окремо думати зась.“

Кожній купі свій проводир — бугай, кнур, осел”.

Чвіркнув кризь зуби і ногою розітер. Думки наосліп позалутувалися. Одна одній перетяли шлях, а схрестившись, так між собою розгризалися, що голова, казалося, набрякла. Йому (Кирилу) гидливо зробилось дивитись на руки (ними він бісзашо нівець життя людей), на штани (ще з більшими латками), на оцупок ноги (за віщо позбувся?) Крутнув головою — побачив в шибці своє неголене, заморщене обличчя. Йому здалось, що густий туман клубами пливе повз очі. Зажмурив їх — і поспіхом розплющив. Туман не розпливався, але злегка запопелів. Ледве окреслені силуети дерев затупцювали і зсунулись верхом до низу.

Спрага й гармидер в думках. Чоло зарублювалось горем. Серце розльоване біллу. Голова, розсудок, тіло — все суцільна рана. Де спокій? Прагну його. Милиця впаде. Не шкодить. Затишно. І раптом крик — металевий, розбуджений сіпнув і приголотився Кирило. — Іди ж швидше, он корову уже виводять. Рятуйте мою душу! Чого ж сидиш крячкоту! Стрибай і показуй свою куку! — запекло і болісно загворила Олена. Грюкнула дверима і майнула в жажливе... Кирило стояв вже на порозі... Маласька неохоче ремігала надворі. Коло неї вовтузились три чоловіки. Розпачливий, безсилний крик дітей і дружини вдарив ножем в серце. Олені налігав корову. Олена вчепилась іншою в комір і очманіло: — А дітей годувати хто буде?! — Я тебе питаю, ідоле, хто дітей годувати буде?! Не чідай корови, бо очі зчарапаю, котяго! Потім другому.

Милиця впаде. Не шкодить. Затишно.

І раптом крик — металевий, розбуджений сіпнув і приголотився Кирило.

— Іди ж швидше, он корову уже виводять. Рятуйте мою душу! Чого ж сидиш крячкоту! Стрибай і показуй свою куку! — запекло і болісно загворила Олена.

Грюкнула дверима і майнула в жажливе...

Кирило стояв вже на порозі... Маласька неохоче ремігала надворі. Коло неї вовтузились три чоловіки. Розпачливий, безсилний крик дітей і дружини вдарив ножем в серце. Олені налігав корову. Олена вчепилась іншою в комір і очманіло: — А дітей годувати хто буде?! — Я тебе питаю, ідоле, хто дітей годувати буде?! Не чідай корови, бо очі зчарапаю, котяго! Потім другому.

— Куди налігуєш?!

— Не піднімай паніки, контр.

Корову конфіскуєм! — урочисто заявив агітлах.

Олена аж засичала від злості.

— Я голову твою хутчий конфіскую, засоплений політик. Варю, Олю (до дітей), ходіть ближче, кричіть щодуху, нехай чуять люди, що комуна насувається.

— Заигравай! — отчеканив другий агітлах.

— Марш! — перуний.

Олена, ковтаючи слова, підступила до другого, що збиралась виводити Малаську: — Що? т...т...? К-куди м-ма-арш, пранцюватий ти комнезам. В тебе руки на корову терпачі, колгоспний пацюк? Чого ж стоїш? — шматонула вона в розпуці до Кирила — Любешешся вдовою, для якої відгриз собі ногу?! Штрипай хоч миліцею їм межі баньки, може повискакують. І шорстка додоя Олені

скип'ятила скроною пацюка. Той похитнувся, подався вперед, вліз ногами в свій кізак (що Маласька з передяжкою шойно положила), поскокзнувся й гелпнув гучно корові в задні ратиці. Олена підбігла до оторопілої Маласьки і ввела її за ріг в хлів. Кирило остовпів. Його мову і рух парализувала дружина. Розбурхана. Хустка на плечах. Коси — урості. Глянула — а-а-а, побіч сливи вила посміхалась до неї. Крок...

Агітлах вхопив її за спину і повалив на землі. Олена рвала простір криком. Ось висунула руку, дуго вчепилась агітлахів в волосся і смикнула жменю до себе. Чоловік закректав. Діти бігли на сполох. Другий насів Олені на спину і закрив уста рукою: — Амба, тепер не крачати-ме.

(Кінець буде).

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ У. Н. С.

„СВОБОДА” голосить і поширює правду про Україну та українські змагання!

ДОПОМОЖІТЬ СКРІПИТИ ЦЕЙ ГОЛОС, БО ЦИМ ПРИЧИНІТЕСЬ ДО ПЕРЕМОГИ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВДИ! ВИШЛІТЬ НЕГАЙНО СВОЮ ДОПЛАТУ ДО ПЕРЕДПАТИ І СВОЮ ЩЕДРУ ЖЕРТВУ НА ПРЕСОВИЙ ФОНД „СВОБОДИ”!

ЗА ЗАЛІЗНОЮ ЗАСЛОНЮ.

ВІСТІ З УКРАЇНИ

Радіонотатки

Що пише „Літературна газета”. Передова стаття в останньому числі „Літературної газети”, як і в більшості попередніх чисел не має нічого спільного з літературним життям в УССР. Натомість вона пише на „модну” тему большевицької пропаганди — про „одвічну священну дружбу російського та українського народів”. „Український народ”, читаємо в ній, — перший пішов слідами російського народу, що здійснив соціалістичну революцію і об'єднав навколо себе всі народи Росії. Український народ ніколи не забуде, що тільки російський народ урятував його від поневолення німецьким імперіалізмом, від поневолення англо-американською реакцією. Ніколи не забудемо, — продовжує — допомоги, що її подав нам старший брат у вітчизняній війні, в повоєнному мирному будівництві. Ось такою московською большевицькою балаканиною „Літературна газета” намагається переконати українців, що „старший брат” не силою запряг Україну до свого воза, що він не поневолив український народ, а „врятував” його, що він не грабує й виснажує Україну, а „допомагає” їй.

Далі, газета, подає кілька листів із села. Нагуєвичі, де родився Іван Франко. Листи мають показати „досягнення й перемоги” цього села за десять років советської влади. „Літературна газета” друкує текст листа Сталінові від усього конферентії прихильників миру, що недавно відбулась у Москві, та повідомлення про вихід із друку одинадцятого тому „Нового видання творів Леніна”. Кілька статей присвячено різним датам — першій річниці з дня смерті А. Жданова, тридцятій річниці з дня смерті Шорса та 200-річчю з дня народження російського письменника Радіщева.

З „капіталістичного пекла” до „советського раю”. Передаємо в трохи скороченому вигляді недавній виступ перед мікрофоном „Голос радянської України” Василя Бондаренка, селянина з с. Ромашки Рокитнянського району, Київської області, що в серпні 1949 р. повернувся після кількох років „поневолення в капіталістичному пеклі” до „советського раю”. Його виступ, написаний під диктант сталінських енкаведистів, має агітувати українців на чужині повертатися на Україну. Подаємо без жодних коментарів. Як

зразок провокаційної большевицької брехні й демагогії. — Як молодший сержант советської армії, я 1941 р. потрапив до німецького полону. Кілька років відбув у гітлерівських таборах для полонених. На початку 1945 р. був звільнений з табору американською армією. Даремно я сподівався, що тепер поїду на батьківщину. Американці мене не пустили, спрямувавши натомість до табору ДП в Австрії. Там нас мучили не тільки американці, але й українські фашисти, які потурала окупаційна влада. Нас довго умовляли не повертатися додому, лякаючи різними карами, що чекатимуть репатрійованих у ССР. Проте я вирішив їхати на батьківщину і звернувся до советської репатріаційної місії в цій справі. Але таборова поліція довідалася про це і примусила мене різними загрозами відмовитися від здійснення свого рішення.

Так я був примушений залишитися на чужині. 1946 р. до нашого табору почали їздити різні місії вербувати переселенців у різні країни Південної Америки. Нам обіцяли золоті гори. Багато советських людей, а серед них і я, співмався на цей гачок. У вересні 1947 р. ми приїхали до Венесуели. Які страшні злидні і безробіття побачили ми там! Нас призначили на різні роботи. Я потрапив чорноробом на радіостанцію. Мій робочий день тривав 18-20 годин, а інколи і всі 24 години. Заробляємо 11 боливарів на день (4 доларя). Моя дружина і діти просто голодували, бо мого заробітку не вистачало навіть на хліб. Пізніше працював на нафтових промислах, у готелі. Але скрізь мав тільки злидні, голод, образи і знущання. Потайки довідався про адресу советського посольства в Венесуелі і попросив відправити мене з родиною на Україну. У советському посольстві мене вперше за багато років нагодували доскоди. Тепер я працюю в кождозі в рідному селі. Живу щасливо і заможливо. — (V. B.).

REVISED EDITION OF
SLUZHA BOZHA
(HIGH MASS)
and INSTRUCTIONS for the director.

By Michael Pochmursky.
This Mass is written for beginners; it can be sung in 2-3 or 4 parts music. The letters are written in the English alphabet. Anyone can sing it. Anyone can direct it. Price only \$2.00. Write to "Svoboda", P. O. Box 346, Jersey City 3, N. J.

ПЕРША ПІСЛЯВОЄННА РІЗДВЯНА ПРОГУЛЯКА КЮНАРД ЛАЙН

Лінія Кюнард Вайт Стар заповіла свою першу післявоєнну Різдвяну прогулянку до Європи. Виїзд з Нью Йорку відбудеться дня 2-го грудня на 35,677 тоновому кораблі Мавретанія. Пан Вінсент А. Деммо, генеральний управитель зв'язку в Америці, заявив, що це буде перша прогулянка від дня 28-го червня 1939 року, коли остання відчалила на кораблі Аквітанія.

Пан Карло Джентил, заступник керівника туристичного відділу Кюнард Вайт Стар Лайн, супроводжатиме цю прогулянку аж до Парижа. Пан Джентил має великий досвід з подібними подорожами і ду-

же добре знайомий з численними нашими земляками.

День 2-го грудня вибрано на прогулянку тому, бо Лінія бажає дати учасникам подорожі можливість і досить часу відвідати своїх рідних і приятелів в Європі під час Різдвяних Свят. Прогулянка призначить до Гавру дня 9-го грудня, звідтіля виїде до Парижа, бо звідси є найкращий зв'язок до всіх частин Європи.

Мавретанія, разом з іншими кораблями Кюнард Вайт Стар Лайн, як Квін Елізабет, Квін Мері та новий корабель Каронія, вдержує правильний зв'язок між Нью Йорком і Європою.

Самоосвіта і національне виховання

(Довіщення зі стор. 2-го)

нечність ставить перед усіх нові вимоги, тому також освіта широкого українського загалу, особливо молоді, мусить створити для себе якісь нові форми дії. Освіту між широкими масами української імміграції поширити і поглибити тільки рідне слово, добра, виховна книжка, преса і всі інституції виховного характеру: школа, церква, організації, особливо організації молоді, СУМ, Пласт і інші. Всі народи світу переживають нині глибоку кризу. Хоч найбільше гроша витрачається на матеріальні засоби, на оборону перед тоталітарним большевицьким агресором, то всетаки орудувати матеріальними засобами зуміє тільки така людина, що стоїть на вершці моральної досконалості. Для української молоді, що переважно проти своєї волі знайшлася в далеких заокеанських краях і в поті чола здобуває корм для свого тіла, мусить бути створені обставини, в яких вона могла б почувати себе тісно пов'язаною з тими своїми ро-

весницями, що дома в нєрвній боротьбі змагаються з кривавим окупантом. Щоби вся наша молодь могла даліше виховуватися в глибокому патріотизмі, в любові і пошані до всього, що рідне — українське, за те мусить подбати вся українська суспільність на імміграції. В кожному українському осередку мусить, крім церкви і школи, діяти якась визначена громадська організація з бібліотекою, з особною організацією молоді, повинні правдиво діяти гуртки самодіяльності: театральні, музичні, хорі, мусять бути відзначені дні національних роковин. Молодь не сміє попадати під вплив налогових алькоголіків, які з тілом затрутують і душу та спричиняють руїну там, де життя повинно найповніше розвиватися. Нехай клич: Лицем до воюючої України! — не буде пустим звуком. Навколо одної, спільної для всіх українців справи мусять бути згуртовані всі, в кого тільки українське серце.

Це вже обов'язок кожного

українського виховника подбати, щоби сіткою бібліотек були вкриті всі закутки, де мешкають наші люди. Стан нашого знання мусить дорівнювати знанню наших сусідів. Затроєним чадом большевицькому дається викикувати тільки за лізною витривалістю у сповнованні своїх громадських обов'язків, у спільних зусиллях та праці всіх українців розпоронених по всьому світі. Нашим національним ворогом нині не тільки большевик і білогвардієць чи той, що мріє про кордони Польщі зперед 1939 року, але й той наш земляк, який поза своїми шкурними інтересами не бачить свого місця в організованому українському суспільстві Америки. Українська книжка й часопис сповняють тільки тоді своє завдання, коли вони будуть почитні серед найширших кругів, коли в бюджеті кожного українця буде квота, призначена на купівлю друкованого слова, на відвідання театральної вистави, на суспільно-харитативні цілі. Тип українця-державника вмить прогидить свої особисті інтереси з потребами всієї спільноти. Кожна українська громада мусить опиратися на сильних і здорових, характерних одиниць, що світляні б прикладом своїх громадських чеснот усім слабодухам і людям, що відірвані від рідного ґрунту, страждають зв'язок з українською спільнотою.

В українських таборах в Європі жили суспільні типи, які не раз у голоді і холоді двигали на своїх раменах увесь тягар громадської роботи, організували школи, культ.-освітні товариства, заохочували не підготованих до набування фахового знання, організували національні свята, були опікунами вбогої молоді і загалом цілим своїм еством були віддані громадській справі. Але кожний табір страждав також від асупільних типів, які гарно одягнені, займалися незаконною торгівлею і здирали останній гріш від своїх братів. Суспільність не мала від них ніякої користі, а їх розмови на громадські теми обмежувалися тільки до очорнювання людей, що виконували за марний гріш відповідальну громадську роботу. Такі типи знайшли перші шляхи до еміграції за океан і багато з них сьогодні несливають добре ім'я українця на цій вільній землі. Їхній вплив на оточення незвичайно шкідливий. Звичайно, така „молодь” не має охоти працювати в ідейних молодечих організаціях СУМ-у чи Пласту, їх головне заняття „бізнес” у фальшивому розумінні цього слова. Доплив іммі-

НА ПРЕСОВИЙ ФОНД „СВОБОДИ”

Жертви, надіслані на цю ціль, як теж добровільну доплату до передплати „Свободи”, потверджуємо з подякою проголошенням в цій рубриці.

Ліста: ч. 9.

Відділ:

Жертва:

Відділ:	Жертва:	Відділ:	Жертва:
Іван Шалко	5.00	69 Іван Пришляк	2.00
Данило Нападів, предл.	5.00	69 Николай Сулима	2.00
Іван Шогрин	5.00	76 Іванів Іосиф	2.00
Карпів Петро	5.00	81 Андрій Корчинський	2.00
Віра Сорочковська, передл.	3.00	83 Іван Саруш	5.00
Іван Дідоха, передл.	3.00	83 Петро Цавалок	3.00
Олександр Вахталовська, передл.	3.00	84 Павло Турецький	2.00
Іван Голіш	3.00	96 Павло Бонк	2.00
Іван Горобіш	3.00	106 Іван Мариник	2.00
Шунило Домініка	3.00	108 Юлія Потанин	2.00
Михайло Середок	3.00	137 Дмитро Стефанюк	2.00
Володимир Білобрат	2.00	139 Іосиф Ревега	2.00
Тимофій Печенюк	2.00	133 Володимир Кіт	5.00
Дмитро Вушко	2.00	143 Павло Ландяк	5.00
Олександр Дмитро	2.00	143 Іосиф Кулич	3.53
Людський Микола	2.00	148 Іван Дулак	2.00
Юлія Ватаманюк	2.00	147 Дмитро Мороз	2.00
Микола Падюх	2.00	178 Іосиф Петрик	2.00
Олександр Вілюк	2.00	197 Когорб Георгі	2.00
Іван Кругляк	2.00	200 Стефан Мисюк	2.00
Галиця Маркелів, передл.	2.00	204 Іван Кучак	5.00
Ніна Фортиська, передл.	2.00	204 Николай Окон	3.00
Тимо Шогорбур	2.00	204 Михайло Бурова	2.00
George Polozak, передл.	2.00	204 Іосиф Дума	2.00
Михайло Бек	2.00	218 Петро Овга	2.00
Іван Вілх	2.00	230 John Kolis	2.00
Григорій Козар	2.00	239 Л-р Володимир Галич	5.00
Данило Писецький	2.00	252 Іван Шинило	3.00
Олександр Чесак	2.00	270 Микола Волгарчук	2.00
Косен Драганчук	1.00	275 Михайло Голубко	2.00
Григор Свобод, передл.	1.00	276 Юліан Мошарський	2.00
А. Серафим, передл.	1.00	283 Лука Василь	2.00
Тихон Олександр	1.00	291 Петро Туцький	2.00
Петро Зозуляк	1.00	304 Іван Гривак	2.00
Ворис Черненко, передл.	1.00	305 Михайло Гентом	3.00
Василь Березович, передл.	1.00	309 Mr. & Mrs. Philip Kobas	4.00
Н. М. & S.H. Road, Md.	1.00	315 Павло Гавриша	5.00
Микола Нечепоренко	1.00	324 Николай Бурак	2.00
5 Іван Каралупа	3.00	334 Параскевія Качуровська	3.00
20 Григорій Герман	3.00	336 Іосиф Михайло	3.00
25 о. Петро Журавський	1.00	361 Корнеліо Полешко	5.00
27 Володимир Гладкий	2.00	361 о. Микола Поліщук	3.00
42 Петро Давидович	5.00	361 Юліан Драгон	3.00
45 К. Шпикун	5.00	361 Іван Вайан	3.00
45 Микола Ю. Сенник	2.00	370 Ігнатій Хомота	2.00
45 Петро Козачинський	2.00	374 Михайло Касиль	5.00
45 Анастасія Вавриша	2.00	375 Григорій Дорожковський	2.00
55 Андрій Кушнір	3.00	385 Замлинський Семен	1.00
		397 Harry Stogryn for Natalia	2.00
		408 Філіп Демкович	2.00
		477 Лін Лісгорі	2.00

рантських мас до ЗДА ще в найбільшому темпі. Покинули чинники повинні звернути увагу, щоби освіджені маси українського суспільства не розливалися в загальному морі, але щоби серед нових можливостей поширювали і поглиблювали своє знання, яким у свій час служили будові своєї держави на Рідних Землях.

НАД ОЗЕРОМ

Оповідання з американського життя написав С. КОТИК
Сторін 109. — Ціна 75 ц.
Замовлення араз в належності сю сати до:

„СВОБОДА”
P. O. BOX 346
JERSEY CITY 3, N. J.
3 Канади треба платити тільки американською валютою.

30-ЛІТНІЙ ЮВІЛЕЙ СУРМИ

З нагоди 30-літнього Ювілею діяльності Книгарні „Сурма” ми, робітники пера і сцени, складаємо цій фортеці українського слова і заслуженому культурному осередку в Нью Йорку свої щирі бажання дальших успіхів у плодотворній праці. ВШ. Панові Сурмачеві М. багато особистого щастя і багатьох літ.

О. Добровольська, Н. Гриняк, Ю. Косач, Ф. Лудко, О. Латуринська, А. Дражевська, Галина Лашенко, д-р Л. Луць, Ів. Керницький, М. Понеділок.



the Bullet that
was never fired

because
UN
was on
the job



"Cease fire!" came the order in Palestine... in Kashmir... in Indonesia. And millions of men lived who might have been shot down. They lived because the United Nations worked to stop three wars.

That's why the UN was born four years ago... to work for world peace and happiness. Some of its victories have been spectacular... like helping to break the Berlin deadlock. Other jobs go on quietly and

steadily: the United Nations feeds four and a half million children daily in Europe and Asia, checked a cholera epidemic in Egypt, cared for a million war refugees.

The United Nations works for everyone — needs the support of everyone. Keep informed on its work, talk it up to your family and friends...

That's the best present you can give the UN on its 4th birthday!

OCT. 24th United Nations Day

Sponsored by
UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION

УВАГА! Jersey City, New York, Newark і Околиця!

АМАТОР. ГУРТОК ТОВ. УКРАЇНСЬКИХ ІМІГРАНТІВ „САМОПОМІЧ”, ВІДДІЛ В ДЖЕРСІ СІТІ

— відіграє —

У НЕДІЛЮ, 23. ЖОВТНЯ 1949

(SUNDAY, OCTOBER 23, 1949)

В САЛІ УКРАЇНСЬКОГО ДОМУ (UKRAINIAN CENTER)
131-183 Fleet St., Jersey City, N. J.

Історичну драму в 5 діях зі співами і танцями

„НЕВОЛЬНИК”

Початок вистави в годині 6. ввечері точно. — Вступ \$1.00
Дохід призначений на допомогу новопривабляючим скитальцям.

СТАРШІ І МОЛОДІ!
ЗБИРАЙТЕСЯ І ПРИХОДІТЬ НА
ВЕЛИКИЙ БАЛЬ
З НАГОДИ 30-РІЧЧЯ СУРМИ
В НЕДІЛЮ, 23. ЖОВТНЯ 1949
в годині 5. пополудні
WEBSTER HALL, 119 E. 11th St. NEW YORK CITY.
Побачите найкращу фільму „МАРУСЯ”. Забавитесь до рана при першорядній музиці.
ВЕБСТЕР ЗАЛІА щойно відновлена. Найкраща в Нью Йорку. Фільми, Баль, все за одну ціну лише ОДИН ДОЛАР І 20 цт. текс. ВСІ ПРИХОДІТЬ! Не опустіть!
Гостям раді! — Валерій Комітет.

Девятнадцята книжка „Українського Квартальника“

(Докінчення зі стор. 2-го)

тив та закріплення єдиновладства Йосифа Сталіна на мільйонах трупів советських рабів.

Літературна стаття Святослава Гордієвського про П'єтро Барді української неокласичної літератури в двадцятих роках нашого століття на Східній Україні дає нам образ геніальної творчості робітників пера в Україні в часі полетів українізації.

Остання стаття автора Т. С. професора економіки на советських високих школах, дає нам образ життєвих умов науковців та професіоналів в СРСР. Стає вона поважним причиною до пізнання соціальних відносин в СРСР.

Сучасна хроніка найважливіших подій з українського життя, кілька оглядів книжок, що відносяться до України, та вікниці Українця в американських та чужих періодиках доповнюють оцю дуже цікаву останню книжку Українського Квартальника.

Зовнішній вигляд книжки незвичайно примамливий, що в ніч не уступає найкращим американським журналам. На окладинці бачимо гарний образ вулкана з українського дощового басейну, одного із тих, що проти своєї волі життя своє коротають в глибокій Азії, виселені там для розбудови імперії Сталіна та її промислу, призначеного на завоювання та на скоунізування світу.

Український Конгресовий Комітет серед найважливіших матеріальних обставин здобув знову на видання нової книжки Квартальника, що є новим поважним вкладом в інформацію про Україну американського та англосакського світу взагалі. Нам слід собі усвідомити, що в наш час інформація демократичного світу про Україну це найкраща та найцінніша робота в користь українського народу, це вклад в його визволення.

Ми переконані, що за океаном це є тисячі добрих українців, яким визволення України лежить глибоко на серці. Що простіше, як виявити той свій патріотизм малою роботою? Подати, щоб Український Квартальник читала в першу чергу ваша доросла дитина.

УВАГА! УКРАЇНЦІ НЬО ЙОРКУ!

Відкривається В ЗАЛІ ЦЕРКВИ СВ. ЮРА БАЛЕТНА ШКОЛА під мистецтвним керівництвом прима-балерини ВАЛЕНТИНИ ПЕРЕСЛАВЕЦЬ

В програмі школи наука: класичних танків, українських народних і характерних.
Записуватись можна в: пані Переславець, 161 W. 100th St., New York, або у фірми Chamula & Serna, 65 E. St. Mark's Pl. (8 St.), або у фірми Nadiya, 76 E. 7th St., New York.
Адміністратор Школи Юрій Гарасим.

на. Чи може бути краща робота для України як подати, щоб Народний Дім чи клуб у вашій місцевості запланували Український Квартальник для себе? Чи може бути простіший, але незвичайно корисний спосіб патріотичної праці, як подати, щоб ваше братство запланувало Український Квартальник для бібліотеки місцевого американського університету, каледжу чи тільки для публічної бібліотеки?

Якщо американці у вашій місцевості читають цей журнал, тоді вони теж вище цінують українців взагалі, а з ними й вашу українську громаду. Оце правдива праця для України.

Якщо американський світ розумітиме краще змагання українського народу, тоді теж визволення України стане ближчою справою. Бо ж відомо, що на випадок нового світового конфлікту Америка буде рішати про новий порядок на світі. Яка це легка справа зробити велике патріотичне діло, підшукати кількох нових пренумераторів для Українського Квартальника.

Якщо у всіх українських скупченнях було б тільки 10 таких українців патріотів на діла, а не на слова, тоді теж буде зроблена для України велика робота.

Пренумерата Українського Квартальника, що досі виносили \$4 в рік за чотири книжки, в наступній році буде виносити \$5 в рік, себто \$1.25 за кожну книжку. Підвишка пренумерати стала кончею з огляду на сильний зріст коштів друку та висилки Квартальника впродовж останніх п'яти років, відколи Український Квартальник зачав появлятися. Пренумерати треба зголошувати на таку адресу: "The Ukrainian Quarterly, 50 Church St., S. 252, New York 7, N. Y."

3 ЖИТТЯ ГРОМАДИ І ОРГАНІЗАЦІЇ

СТ. ЛУІС, МО.

В Ст. Луїс — „світиться“!

Нема на світі нічого, що не вийшло б у добро: навіть „прислані на голову“ скитальці можуть стати людям товчком до праці...

Дотепер у Народному домі нашого міста, в будні вечори, було пусто й темно. Відколи ЗУАДКомітет призначив на Ст. Луїс 10 родин скитальців — в Народному Домі світиться. Люди сходяться, радять, складають план збірок — кампаній. Сами не стамілися, як від того Народний Дім, громада й вони самі ожилі.

Конкретно: за починком двох нових імігрантів, 2 жовтня, до Народного Дому скликано схо-

РАДІО-ПЕРЕДАЧІ ПРО ГРОМАДЯНСТВО

Канадське Товариство Радіо-передач (СРС) пічне вислати від 15. листопада 1949, що-вівторка від 8. до 8:30 години ввечері, східного часу (EST), серію радіо-передач про новопришельців до Канади і їхні проблеми, призначену для всіх канадських громадян від моря до моря. Ця програма, звана "In Search of Citizens" („Шукаємо громадян"), триватиме до 10. січня 1950.

Ці передачі мають на меті представити в драматизованій формі ті особливі труднощі, з якими приходиться стічатися новопришельцям, заки вони стануть дійсними й повноправними громадянами цього краю. Канадійці можуть причинитися дуже багато до того, щоб допомогти новопришельцям стати гідними й творчими членами канадського суспільства. Головним завданням передачі буде привести до краєчок обопільного зрозуміння.

Минулорічні передачі удостоїлися багато прихильних оцінок та окремої нагороди на Першій Канадській Радіо-Змаганню.

днини громадян. Після з'ясування справи, народ вибрав Комітет допомоги скитальцям і 12 збірників (9 жінок і 3 чоловіків), що вже рушили в терен за гримами, харчами й устаткуванням для скитальців. Управа Народного Дому погодилася прийняти бездомний нарід у Народному Домі. З Комітетом співпрацює місцевий греко-католицький парох. ЗУАДКомітет може сміливо слати заповіджений контингент — Ст. Луїс готов на прийом!

Лишається справа 2,000 доларів, для ЗУАДКомітету. Але чи це може відстрашити живих людей, що хочуть рятувати від загинути своїх братів-сестер? Можна було танцювати на інші цілі — можна було потанцювати й на цю, найважливішу. Дві вечірні-забави повинні залатати фінансову „діру".

В закінчення — питання: хто це все робить? Відповідь: люди. Назвища, покищо, не важні. Про них тоді, як „кінцеве діло схвалить".

Громадянин.

БОСТОН, МАСС.

Курс англійської мови для імігрантів.

Інтернешенел Інститут, у своїй відділі під ч. 190 Бікон Стріт (коло Коллі Сквер), улаштує курс англійської мови для таких, які вже дістали початки давніше. Наука відбувається в середу й п'ятницю ввечері від год. 7.30 до 9.30. Ці курси надаються для досвідчених, які вже настільки знають англійську мову, що можуть у ній розмовитися й хочуть поправити мову й вимову. Розмови будуть мати на меті з'ясування американського життя. Ціна за лекцію 25 ц. Нові апліканти можуть зголошувати в год. 7 ввечір, або по телефоні KE 6-1081.

Нові імігранти

Українці, що приїжджають старанням ЗУАДКомітету ко-раблем „Дженерал МекРей" до порту в Нью Йорку дня 24 жовтня:

Барабаш Семен, Галя, Ярослав, Мирослав; Хмурий Михайло, Галина, Інна; Едіукіс Казис, Анелі, Гедіманас, Янута, Растуті; Гаєвський Петро, Анна, Францішек; Ільчичин Мартин, Марія, Анна, Володимир; Коваль Гайрив, Анна, Богдан; Квікер Всеволод, Меланія, Анатолій; Ликтей Антін, Анна, Юрій; Мікалавскас Пранас; Мосюк Олена; Олешкевич Йосиф, Ольга, Оксана; Поточ-

КОНГРЕС УКРАЇНЦІВ КАТОЛІКІВ КАНАДИ.

(Докінчення зі стор. 1-ої)

від Св. Отця, кардинала Е. Тісера, кард. Мек'Гвігена, апостольського делегата архієп. І. Антоніотті й інших архієпископів і від прем'єра Канади Сен-Лорана. Від управи міста склав особисто привіт контролер п. Балфур, а від провінціального уряду Онтаріо міністер Гемілтон. У почесній президії був Преосв. Кир Ізидор Роборезкий, а ділова президія змінювалася щодня. Народи велися в окремих відділах, а потім на пленарних засіданнях в готелю Кінг у приватності яких 1,000 осіб. Між референтами підбуємо загальнозвісні імена автохтонів Канади як теж натуралізованих громадян та новопривітних українських імігрантів. Гостем референтом зі Злучених Держав був ред. Волод. Душник, який говорив про Українсько-католическу культуру. Про сучасну політичну ситуацію і про наші завдання говорив колишній посол Антін Глинка. Після недільної сесії відбувся бенкет, в якому взяли участь делегати й гості, як репрезентанти українських і інших релігійних і народних організацій. Після ухвалення резолюцій, вибрано Екзекутиву Української Католическої Акції, в склад якої ввійшли голова: д-р І. Кучерепа, заступники голови: д-р С. Сукмановський і д-р С. Климчук; секретар: д-р С. Бойко; фінанс. секр.: адв. Д. Штокало; касієр: д-р М. Луцук.

Підчас конгресу влаштовано в одній з залів виставку українського мистецтва, якою завідував о. Я. Бенеш, пані Луцька і артист-малар Баяс. Про виставку були широкі звіти в місцевій щоденній пресі.

Патрісія Пармелі, директорка.

ПОДЯКА

Найсердечнішу подяку складаємо Вишескопанському Панстату Горюх-сина за щире і гостинне прийняття в їхньому домі по нашому прибутті до Філадельфії зі скитальцями і за дальшу безцінну опіку і матеріальну поміч, яку до сьогодні нам оказує.

За щирість і добре серце — українським „Спас-Біг" дякуємо.

Осип і Теодора Сидор. Посипаємо Надія, Микита, Іван, Дарія, Лариса.

ПОДЯКА

Найсердечнішу подяку складаємо Вишескопанському Панстату Горюх-сина за щире і гостинне прийняття в їхньому домі по нашому прибутті до Філадельфії зі скитальцями і за дальшу безцінну опіку і матеріальну поміч, яку до сьогодні нам оказує.

За щирість і добре серце — українським „Спас-Біг" дякуємо.

Осип і Теодора Сидор. Посипаємо Надія, Микита, Іван, Дарія, Лариса.

ПОДЯКА

Найсердечнішу подяку складаємо Вишескопанському Панстату Горюх-сина за щире і гостинне прийняття в їхньому домі по нашому прибутті до Філадельфії зі скитальцями і за дальшу безцінну опіку і матеріальну поміч, яку до сьогодні нам оказує.

За щирість і добре серце — українським „Спас-Біг" дякуємо.

ПОДЯКА

Найсердечнішу подяку складаємо Вишескопанському Панстату Горюх-сина за щире і гостинне прийняття в їхньому домі по нашому прибутті до Філадельфії зі скитальцями і за дальшу безцінну опіку і матеріальну поміч, яку до сьогодні нам оказує.

За щирість і добре серце — українським „Спас-Біг" дякуємо.

ПОДЯКА

Найсердечнішу подяку складаємо Вишескопанському Панстату Горюх-сина за щире і гостинне прийняття в їхньому домі по нашому прибутті до Філадельфії зі скитальцями і за дальшу безцінну опіку і матеріальну поміч, яку до сьогодні нам оказує.

За щирість і добре серце — українським „Спас-Біг" дякуємо.

ПОДЯКА

Найсердечнішу подяку складаємо Вишескопанському Панстату Горюх-сина за щире і гостинне прийняття в їхньому домі по нашому прибутті до Філадельфії зі скитальцями і за дальшу безцінну опіку і матеріальну поміч, яку до сьогодні нам оказує.

Юліянна, Анна; Рибка Ми-колла, Анна, Теодозій, Марія, Олеса, Ольга; Шкурка Віктор, Сергій, Яків, Марія, Катерина, Віра; Сінкус Казис, Елена; Стротчук Микита, Катерина, Марія; Гелена, Надія; Шумбер Василь, Раїса, Олег, Наталія, Неллія; Ткаченко Олександр, Марія, Віра, Олеса, Ганна, Іван; Тринзолин Іван, Текля, Адам; Волчанський Іван, Анна; Золотарів Пантелеймон, Барвара; Хандога Стефан; Хо-

ПОШУКУВАННЯ

Скиталька **ОЛЬГА КОСАК**, з дому Гримш, з Дрогобича, пошукує **ВАСИЛЯ ПІЛЬКА**, що виїхав до Америки десь у 1912 році, і **МАРІЮ ВІТЕКА**, жену Йосифа, з дому Пілько, що виїхала до Америки в 1910(?) році з мужем; обоє з Тустанович, пов. Дрогобич. Хто знає про них, або вони самі, проситесь голоситись на адресу: 175 Horseheads Blvd., Elmira Heights, N. Y.

ДМИТРО ДРАГУЧАК пошукує свого стрийка **ЯНА МАЗУРКЕВИЧА**, що колись давніше мешкав під адресою: 144 Washington, Oluphant. Хто знає про нього, або він самий, прошу зголоситись на адресу: п. СТАНКА ПРИСТАЧА 577 So. 17th St., Newark, N. J. Маємо багато новинок до передачі.

ЯРЕМКО АННА з села Гермаківка, повіт Борщів, Галичина, пошукує **ДМИТРА ЯРЕМКО**, котрий приїхав з Європи до Нью Йорку 16. вересня 1949 року старанням ЗУАДК. Хто знає про нього, або він сам, прошу зголоситись на адресу: **OLENCHENKO T.** c/o F. E. Weaver Kanawha County, Quick, W. VA.

ПОДЯКА

Отримавши складено щиро сердечну подяку Вп. п-ву Іванові і Катерині Шляхеткам за те, що взяли нас до свого помешкання і опікувались нами понад три тижні.

Рівнож складаємо щиро подяку цілому ЗУАДКомітету в Акрон, О. а особисто родичі Олесе, Зені та Константина. Зеню за знайденням праці та помешкання і перевезення нас та підкування за нашу долю на протязі цілого часу.

А також цілій українській громаді міста Акрон за матеріальну поміч. Нехай ім Господь Бог заплатить за всі турботи в улаштуванні нашого життя у вільній Америці.

ПОДЯКА

Найсердечнішу подяку складаємо Вишескопанському Панстату Горюх-сина за щире і гостинне прийняття в їхньому домі по нашому прибутті до Філадельфії зі скитальцями і за дальшу безцінну опіку і матеріальну поміч, яку до сьогодні нам оказує.

За щирість і добре серце — українським „Спас-Біг" дякуємо.

Осип і Теодора Сидор. Посипаємо Надія, Микита, Іван, Дарія, Лариса.

ПОДЯКА

Найсердечнішу подяку складаємо Вишескопанському Панстату Горюх-сина за щире і гостинне прийняття в їхньому домі по нашому прибутті до Філадельфії зі скитальцями і за дальшу безцінну опіку і матеріальну поміч, яку до сьогодні нам оказує.

За щирість і добре серце — українським „Спас-Біг" дякуємо.

ПОДЯКА

Найсердечнішу подяку складаємо Вишескопанському Панстату Горюх-сина за щире і гостинне прийняття в їхньому домі по нашому прибутті до Філадельфії зі скитальцями і за дальшу безцінну опіку і матеріальну поміч, яку до сьогодні нам оказує.

За щирість і добре серце — українським „Спас-Біг" дякуємо.

ПОДЯКА

Найсердечнішу подяку складаємо Вишескопанському Панстату Горюх-сина за щире і гостинне прийняття в їхньому домі по нашому прибутті до Філадельфії зі скитальцями і за дальшу безцінну опіку і матеріальну поміч, яку до сьогодні нам оказує.

За щирість і добре серце — українським „Спас-Біг" дякуємо.

ПОДЯКА

Найсердечнішу подяку складаємо Вишескопанському Панстату Горюх-сина за щире і гостинне прийняття в їхньому домі по нашому прибутті до Філадельфії зі скитальцями і за дальшу безцінну опіку і матеріальну поміч, яку до сьогодні нам оказує.

За щирість і добре серце — українським „Спас-Біг" дякуємо.

ПОДЯКА

ровський Пінас; Стасюк Юстина; Чаплинський Наталія, Богдан, Марта; Гончаренко Арсен, Теодора, Борис; Яцишин Іван, Кляра, Олеса; Кабан Стефан, Анастасія; Кліш Марія; Клофас Мурослав; Корнілов Микола; Косандяк Теодор; Кулик Теофіл; Ляхович Григорій, Анна, Ольга, Орест, Марія; Левицький Северин, Віра; Олешкевич Ольга; Овсяник Володи-

мир, Пелагія, Ярослав; Павлушків Василь, Марія, Михайло, Ярослав; Стефан; Поченюк Юрій; Штовчан Теодор, Софія, Тамара, Юрій; Шумляк Іван, Анастасія, Марія; Ліавко-ніс Пранас, Сузанна, Альбіна.

СВІЙ ДО СВОГО!

Як general contractor і cabinet maker виконую всю роботу відносно будівництва, направи до-мів, столарства і т. п. Моє підприємство українське і в ньому працюють наші скитальці. По інформації пишть:

ІВАН ШПUNДЕР
55 Boswick Ave., Jersey City, N. J.
Тел.: DElaware 2-5906

БИЗНЕСОВІ НАГОДИ РЕАЛЬНОСТІ

ДІМ — 5 кімат і склеп. Кімнати порожні, можна сейчас об-няти.

GERKO
1508 Crosby Ave., Bronx, N. Y.
GRamercy 3-0713

НА ПРОДАЖ
ПРОСЕРНІ І ДЕЛКАТЕСЕН

склеп на розі 14 кімнат. В добрім місці.

Також КАФЕТЕРІЯ в добрім місці. Вдова мусить продати дешево.

Ми продаємо бар і Грил, рестора-ни, газолінові станції, в місті і поз-містом.

Прийдіть і подивіться, які в нас нагоди!

STEPHEN D. SATZEWICH
Real Estate and General Insurance
32 East 7th Street, New York City
Tel. GRamercy 3-0713

ДАЙНЕР (DINER) НА ПРОДАЖ
одні власники через 22 роки. Про-даю з причини хвороби. Голоситись:

STEPHEN D. SATZEWICH
32 East 7th Street, New York City
Tel. GRamercy 3-0713

НАГОДА ДЛЯ СКИТАЛЬЦІВ

купити дешево 100 акрів ор-ної землі, 26 міс, дім 8 кім-нат, гараж, електрика, огріт-тя, стодолі, курники, шпик-лір, потік, timber (ліс) варто-сті 3,000 дол., всі фермер-ські прилади крім трактора. Фарма знаходиться в Little Meadows, N. J. По інформа-ції писати до:

STEPHEN DEMBITSKY
Box 350, New Brunswick, N. J.

СПЕЦІАЛЬНА РІЗДВЯНА ПРОГУЛКА ДО ВСІХ КРАЇН ЄВРОПИ

на пароплаві **МАВРЕТАНІЯ**

— 33,877-тонний Люксембурзький Корабель

ЩО ВІДЧАЛИТЬ З НЬО ЙОРКУ 2-го ГРУДНЯ

Прогулують вестиме п. CARL GENTILE, ассистент управителя Туристичного відділу Cunard White Star Line, супроводжуючи П'як до Парижа.

Замовте анілітичне подорожчання в Париж до Праги та інших головних міст Європи.

Cunard White Star Line має два або більше під'їзді кожного тижня до всіх країн Європи, маючи експрес-ні кораблі Queen Mary і Queen Elizabeth. Вільні до набути місця в каютах і туристичні.

За інформації звертайтеся до місцевого агента подорожей, або безпосередньо до

CUNARD WHITE STAR

25 BROADWAY, NEW YORK

ми, Пелагія, Ярослав; Павлушків Василь, Марія, Михайло, Ярослав; Стефан; Поченюк Юрій; Штовчан Теодор, Софія, Тамара, Юрій; Шумляк Іван, Анастасія, Марія; Ліавко-ніс Пранас, Сузанна, Альбіна.

Професійні Оголошення

Dr. S. CHERNOFF
223 — 2nd Ave. (Cor. 14th St.)
N. Y. C. — Tel. GRamercy 7-7897.

Острів довідковий надати чоловіка і жінку. Шкіри. X-Ray. Роздуть лікуємо без операції. Переводимо аналізи крові для супружних до-зволів. — Офісний години: Щодня від 10 ран до 7 вечір. В неділю від 11 ран до 1 пополудні.

ІВАН КОВАЛЬЧУК FUNERAL HOME

COMPLETELY AIRCONDITIONED

ЗАНИМАЄТЬСЯ ПОХОРОНАМИ В СЕРПІ

NEW JERSEY

ЦІНИ ПРИСТУПНІ ДЛЯ ВСІХ ОБСЛУГА ЧЕСНО І НАЙКРАЩА

У випадку смутку в родині клієнту як в день так і в ночі!

JOHN KOWALCHUK

129 GRAND STREET, cor. Warren Street, JERSEY CITY, 2, N. J.

Tel. BErgham 4-5131.

ІВАН БУНЬКО УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

заряджу погребам по \$150 ціні так низькій як

ОБСЛУГА НАЙКРАЩА.

JOHN BUNKO

Licensed Undertaker & Embalmer, 437 E. 5th ST., NEW YORK CITY.

Dignified funerals as low as \$150. Telephone: GRamercy 7-7861.

Comfortable air conditioned

Lytwyn & Lytwyn

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

801 SPRINGFIELD AVENUE, NEWARK, N. J.

and IRVINGTON, N. J. Essex 5-5555

OUR SERVICES ARE AVAILABLE ANYWHERE IN NEW JERSEY

ПЕТРО ЯРЕМА УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Занимається похоронами в БРОНКСІ, БРОКЛІНІ, НЬО ЙОРКУ І ОКОЛИЦІХ